

Birth and Baptismal Record of Waleria Milewska - 1865
Daughter of Jakub Milewski and Franciszka Suwińska

Chciało być w parafii św. Gotarda w Ciechanowie dnia trzynastego sierpnia roku obecnego w godzinach wieczornych
Dzieńszego pierwszego roku a godziny dwunastej w południe. Stał tu: Jakub 123.
Milewski profesor i zastawca w Kłowniu kawalerzysta, lat czterdziestu dwa
mający za obec Felixa Bartotta z Kłowna lat trzydziestu pięć i Józefa
Kłownskiego z Długotki lat czterdziestu pięć obywateli Kłowna
Obywateli, i oboje nam dzień pierwszy urodzone w Kłowniu dnia
dziesiątego sierpnia roku obecnego a godziny drugiej nowo żony Matyldy Fran-
ciszkowej z Suwińskich lat czterdziestu jeden mającej; Dzieńcinie temu na-
chmiec świętym imię odbytej urodzone zostało imię Waleria; a rodzicami
jej chrześciami byli najpierw małżonkowie Feliks Bartott z Ludwiką Rouz-
woją. Albowiem ten kawalerzysta i kawalerzysta, i przy piśmiu
umiejemy, przez Nas było podpisany i ostateczny.
A. Zawarycki i Kasper Probeny, parochi i kłowni najpierw Alita Kłown
Kłown

*Birth and Baptismal Record of Waleria Milewska - 1865
Daughter of Jakub Milewski and Franciszka Suwińska*

*Działo się w Pałukach dnia trzynastego Sierpnia tysiąc ośmset sześć-
dziesiątego piątego roku o godzinie dwunastej w południe. Stawił się Jakub
Milewski possessor Zastawny w Klonowie zamieszkały, lat czterdzieści dwa
mający w obec Felixa Bartołta z Klonowa lat trzydzieści sześć, i Jozefa
Klonowskiego z Długolecki lat czterdzieści dziewięć liczących, Dziedziców
Częściowych, i okazał Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w Klonowie dnia
dziesiątego bieżącego Miesiąca o godzinie drugiej rano z jego Małżonki Fran-
ciszki z Suwińskich lat czterdzieści jeden mającej, Dziecięciu temu na
Chrzcie Świętym dziś odbytym nadane zostało Imię Walerya, a Rodzicami
jego Chrzestnemi byli wyżej wyrażony Felix Bartołt z Ludwiką żoną
swoją. Akt ten Stawiającemu i Swiadkóm przeczytany, i gdy pisać nie
umieją, przez Nas tylko podpisany został.*

*Klonowo
123.*

*X. Xawery Nałęcz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta Stanu Cywil
nego*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń,
małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 21 recto, entry 123,
Waleria Milewska, 13 Aug 1865; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,613.*

*Birth and Baptismal Record of Waleria Milewska - 1865
Daughter of Jakub Milewski and Franciszka Suwińska*

This happened in Pałuki on the thirteenth day of August in the year one- thousand eight-hundred sixty-five at the hour of twelve noon. There appeared Jakub Milewski, a lien-holder residing in Klonowo, forty-two years of age, in the presence of Felix Bartołd from Klonowo, thirty-six years of age, and Józef Klonowski from Długoleka, forty-nine years of age, owners of parts [of the village], and he showed Us a child of the female sex born in Klonowo on the tenth of this same month at the hour of two in the morning of his wife Franciszka née Suwińska, forty-one years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Waleria, and her Godparents were the afore-mentioned Felix Bartołd and his wife Ludwika. This document was read aloud to the declarant and witnesses and, because they do not know how to write, it was signed only by Us. [signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, maintaining the records of the civil state

Klonowo
123.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 21 recto, entry 123, Waleria Milewska, 13 Aug 1865; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,613.